ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)
Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-vmb-z-wave-user-manual-en.pdf.

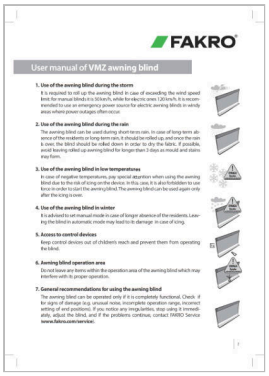
[лого FAKRO]

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Надворешна тенда за вертикални прозорци VMZ, VMU, VML, VMB

Оригинална ознака на документот: NC9JB_GB_24.06.05_KB3637

Превод на текстовите од оригиналното упатство, по страници на оригиналот. Цртежите и шемите се наоѓаат во оригиналот по преводот.


FAKRO

User manual of VMZ awning blind

1. Use of the awning blind during the storm
2. Use of the awning blind during the rain
3. Use of the awning blind in low temperatures
4. Use of the awning blind in winter
5. Access to control devices
6. Awning blind operation area
7. General recommendations for using the awning blind

СТРАНИЦА 1 ОД ОРИГИНАЛОТ

Упатство за употреба на тендата VMZ

1. Користење на тендата за време на бура

Тендата задолжително мора да биде намотана ако се надмине граничната брзина на ветерот: за рачните тенди таа изнесува 50 km/h, а за електричните 120 km/h. За електричните тенди во ветровити подрачја, каде што често доаѓа до прекини на струјата, се препорачува користење на резервен извор на напојување.

2. Користење на тендата за време на дожд

Тендата може да се користи за време на краткотраен дожд. При подолго отсуство на жителите или при долготраен дожд, тендата треба да биде намотана, а штом дождот ќе престане, треба да биде одмотана за да се исуши тканината. Ако е можно, избегнувајте тендата да остане намотана подолго од 3 дена, бидејќи може да се појават мувла и дамки.

3. Користење на тендата на ниски температури

При негативни температури бидете особено претпазливи при користење на тендата поради опасност од замрзнување на уредот. Во тој случај е забрането и користење сила за пуштање на тендата во работа. Тендата може повторно да се користи дури откако ќе престане замрзнувањето.

4. Користење на тендата во зима

Се советува да се постави рачен режим при подолго отсуство на жителите. Оставањето на тендата во автоматски режим може да доведе до нејзино оштетување во случај на замрзнување.

5. Пристап до уредите за управување

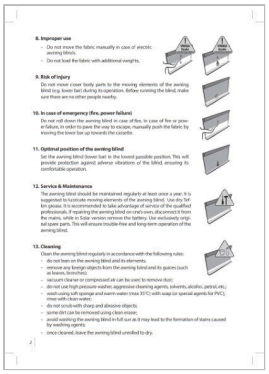
Уредите за управување држете ги подалеку од дофат на деца и спречете ги да управуваат со тендата.

6. Подрачје на работа на тендата

Не оставајте никакви предмети во подрачјето на работа на тендата што можат да го попречат нејзиното правилно функционирање.

7. Општи препораки за користење на тендата

Тендата смее да се користи само ако е целосно исправна. Проверете дали има знаци на оштетување (на пр. невообичаена бучава, нецелосен опсег на работа, неправилно подесени крајни положби). Ако забележите какви било неправилности, веднаш престанете со користење, подесете ја тендата, а ако проблемите продолжат, обратете се на сервисот на FAKRO (**www.fakro.com/service**).



8. Неправилна употреба

- Не ја поместувајте тканината рачно ако тендата е со електричен погон.
- Не ја оптоварувајте тканината со дополнителни тежини.

9. Опасност од повреда

Не доближувајте делови од телото до подвижните елементи на тендата (на пр. долната шипка) додека работи. Пред да ја пуштите тендата во работа, проверете дали во близина нема други лица.

10. Во случај на опасност (пожар, прекин на струја)

Не ја одмотувајте тендата во случај на пожар. Во случај на пожар или прекин на струја, за да се отвори пат за бегство, рачно туркнете ја тканината со поместување на долната шипка нагоре кон касетата.

11. Оптимална положба на тендата

Поставете ја тендата (долната шипка) во најниската можна положба. Така се обезбедува заштита од непожелни вибрации на тендата и нејзина удобна работа.

12. Сервис и одржување

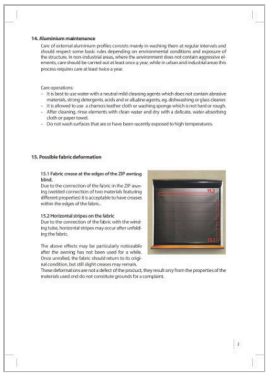
Тендата треба редовно да се одржува, најмалку еднаш годишно. Се препорачува подмачкување на подвижните елементи на тендата. Користете суво тефлонско мазиво. Се препорачува користење на услугите на квалификувани стручњаци. Ако тендата ја поправате самостојно, исклучете ја од електричната мрежа, а кај Solar верзијата извадете ја батеријата. Користете исклучиво оригинални резервни делови. Така се обезбедува непречена и долготрајна работа на тендата.

13. Чистење

Чистете ја тендата редовно според следните правила:

- не се потпирајте на тендата и на нејзините елементи;
- од тендата и од нејзините водилки отстранувајте ги сите туѓи предмети (како лисја, гранки);
- за отстранување на прашина може да се користи правосмукалка или компримиран воздух;
- не користете машина за миење под висок притисок, агресивни средства за чистење, растворувачи, алкохол, бензин итн.;

- мијте со мек сунѓер и топла вода (најмногу 35°C) со сапун (или посебни средства за PVC), исплакнете со чиста вода;
- не триете со остри и абразивни предмети;
- одредена нечистотија може да се отстрани со чиста гумичка;
- избегнувајте миење на тендата на силно сонце, бидејќи може да дојде до појава на дамки од средствата за миење;
- по чистењето оставете ја тендата одмотана за да се исуши.



СТРАНИЦА 3 ОД ОРИГИНАЛОТ

14. Одржување на алуминиумот

Негата на надворешните алуминиумски профили се состои главно од нивно миење во редовни интервали и бара почитување на неколку основни правила, зависно од условите на околината и изложеноста на конструкцијата. Во неиндустриски подрачја, каде што околината не содржи агресивни елементи, негата е потребно да се врши најмалку еднаш годишно, а во урбани и индустриски подрачја овој процес бара нега најмалку двапати годишно.

Постапки за нега:

- Најдобро е да се користи вода со неутрално благо средство за чистење што не содржи абразивни материјали, силни детергенти, киселини и/или алкални средства, на пр. средство за миење садови или за чистење стакло.
- Дозволено е користење на крпа од шамоа кожа или сунѓер за миење што не е тврд или груб.
- По чистењето исплакнете ги елементите со чиста вода и исушете ги со нежна крпа што впива вода или со хартиена крпа.
- Не мијте површини што се изложени или неодамна биле изложени на високи температури.

15. Можни деформации на тканината

15.1 Набор на тканината на рабовите кај ZIP тендата.

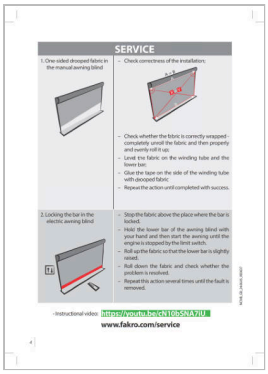
Поради спојот на тканината кај ZIP тендата (заварен спој на два материјала со различни својства) дозволено е појавување набори на рабовите на тканината.

15.2 Хоризонтални пруги на тканината

Поради спојот на тканината со цевката за намотување, по одмотувањето на тканината може да се појават хоризонтални пруги.

Наведените ефекти може да бидат особено забележливи откако тендата не била користена одредено време. По одмотувањето тканината треба повторно да ја добие првобитната состојба, но сепак може да останат благи набори. Овие деформации не се недостаток на производот, произлегуваат единствено од својствата на употребените материјали и не претставуваат основа за рекламација.

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)
Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-vmb-z-wave-user-manual-en.pdf.



СТРАНИЦА 4 ОД ОРИГИНАЛОТ

СЕРВИС

1. Едностранично опуштена тканина кај рачната тенда	– Проверете ја исправноста на монтажата; – Проверете дали тканината е правилно намотана – целосно одмотајте ја тканината, а потоа правилно и рамномерно намотајте ја; – Порамнете ја тканината на цевката за намотување и на долната шипка; – Залепете ја лентата на страната на цевката за намотување каде што тканината е опуштена; – Повторувајте ја постапката додека не заврши успешно.
2. Блокирање на шипката кај електричната тенда	– Запрете ја тканината над местото каде што шипката е блокирана. – Држете ја долната шипка на тендата со рака, а потоа пуштете ја тендата во работа додека моторот не го запре граничниот прекинувач. – Намотајте ја тканината така што долната шипка ќе биде малку подигната. – Одмотајте ја тканината и проверете дали проблемот е отстранет. – Повторете го ова дејство неколку пати додека дефектот не се отстрани.

Видео-упатство: **https://youtu.be/cN10bSNA7iU**

www.fakro.com/service

User manual of VMZ awning blind

1. Use of the awning blind during the storm

It is required to roll up the awning blind in case of exceeding the wind speed limit: for manual blinds it is 50 km/h, while for electric ones 120 km/h. It is recommended to use an emergency power source for electric awning blinds in windy areas where power outages often occur.

2. Use of the awning blind during the rain

The awning blind can be used during short-term rain. In case of long-term absence of the residents or long-term rain, it should be rolled up, and once the rain is over, the blind should be rolled down in order to dry the fabric. If possible, avoid leaving rolled up awning blind for longer than 3 days as mould and stains may form.

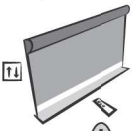
3. Use of the awning blind in low temperatures

In case of negative temperatures, pay special attention when using the awning blind due to the risk of icing on the device. In this case, it is also forbidden to use force in order to start the awning blind. The awning blind can be used again only after the icing is over.

4. Use of the awning blind in winter

It is advised to set manual mode in case of longer absence of the residents. Leaving the blind in automatic mode may lead to its damage in case of icing.

5. Access to control devices



Keep control devices out of children's reach and prevent them from operating the blind.

6. Awning blind operation area

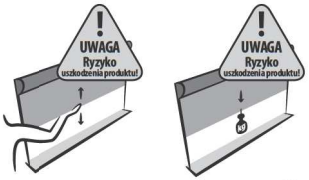
Do not leave any items within the operation area of the awning blind which may interfere with its proper operation.

7. General recommendations for using the awning blind

The awning blind can be operated only if it is completely functional. Check if for signs of damage (e.g. unusual noise, incomplete operation range, incorrect setting of end positions). If you notice any irregularities, stop using it immediately, adjust the blind, and if the problems continue, contact FAKRO Service (**www.fakro.com/service**).

8. Improper use

- Do not move the fabric manually in case of electric awning blinds.
- Do not load the fabric with additional weights.



9. Risk of injury

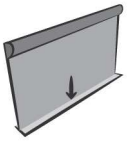
Do not move closer body parts to the moving elements of the awning blind (e.g. lower bar) during its operation. Before running the blind, make sure there are no other people nearby.

10. In case of emergency (fire, power failure)

Do not roll down the awning blind in case of fire. In case of fire or power failure, in order to pave the way to escape, manually push the fabric by moving the lower bar up towards the cassette.

11. Optimal position of the awning blind

Set the awning blind (lower bar) in the lowest possible position. This will provide protection against adverse vibrations of the blind, ensuring its comfortable operation.



12. Service & Maintenance

The awning blind should be maintained regularly at least once a year. It is suggested to lubricate moving elements of the awning blind. Use dry Teflon grease. It is recommended to take advantage of service of the qualified professionals. If repairing the awning blind on one's own, disconnect it from the mains, while in Solar version remove the battery. Use exclusively original spare parts. This will ensure trouble-free and long-term operation of the awning blind.

13. Cleaning

Clean the awning blind regularly in accordance with the following rules:

- do not lean on the awning blind and its elements;
- remove any foreign objects from the awning blind and its guides (such as leaves, branches);
- vacuum cleaner or compressed air can be used to remove dust;
- do not use high pressure washer, aggressive cleaning agents, solvents, alcohol, petrol, etc.;
- wash using soft sponge and warm water (max 35°C) with soap (or special agents for PVC), rinse with clean water;
- do not scrub with sharp and abrasive objects;
- some dirt can be removed using clean eraser;
- avoid washing the awning blind in full sun as it may lead to the formation of stains caused by washing agents;
- once cleaned, leave the awning blind unrolled to dry.

14. Aluminium maintenance

Care of external aluminium profiles consists mainly in washing them at regular intervals and should respect some basic rules depending on environmental conditions and exposure of the structure. In non-industrial areas, where the environment does not contain aggressive elements, care should be carried out at least once a year, while in urban and industrial areas this process requires care at least twice a year.

Care operations:

- It is best to use water with a neutral mild cleaning agents which does not contain abrasive materials, strong detergents, acids and or alkaline agents, eg. dishwashing or glass cleaner.
- It is allowed to use a chamois leather cloth or washing sponge which is not hard or rough.
- After cleaning, rinse elements with clean water and dry with a delicate, water-absorbing cloth or paper towel.
- Do not wash surfaces that are or have been recently exposed to high temperatures.

15. Possible fabric deformation

15.1 Fabric crease at the edges of the ZIP awning blind.

Due to the connection of the fabric in the ZIP awning (welded connection of two materials featuring different properties) it is acceptable to have creases within the edges of the fabric..

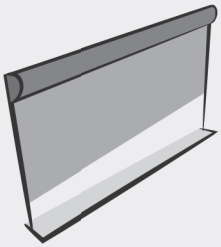
15.2 Horizontal stripes on the fabric

Due to the connection of the fabric with the winding tube, horizontal stripes may occur after unfolding the fabric.

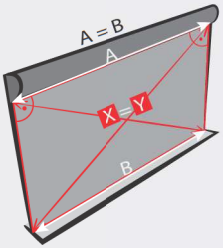
The above effects may be particularly noticeable after the awning has not been used for a while. Once unrolled, the fabric should return to its original condition, but still slight creases may remain.
These deformations are not a defect of the product, they result only from the properties of the materials used and do not constitute grounds for a complaint.

SERVICE

1. One-sided drooped fabric in the manual awning blind

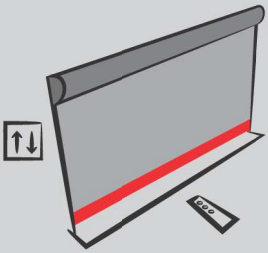


- Check correctness of the installation;



- Check whether the fabric is correctly wrapped - completely unroll the fabric and then properly and evenly roll it up;
- Level the fabric on the winding tube and the lower bar;
- Glue the tape on the side of the winding tube with drooped fabric
- Repeat the action until completed with success.

2. Locking the bar in the electric awning blind



- Stop the fabric above the place where the bar is locked.
- Hold the lower bar of the awning blind with your hand and then start the awning until the engine is stopped by the limit switch.
- Roll up the fabric so that the lower bar is slightly raised.
- Roll down the fabric and check whether the problem is resolved.
- Repeat this action several times until the fault is removed.

- Instructional video: https://youtu.be/cN10bSNA7iU

www.fakro.com/service

NC9JB_GB_24.06.05_KB3637

Неофицијален превод на македонски јазик

Неофицијален превод на македонски јазик, Ymalko. Меродавен е оригиналниот документ: fakro-vmb-z-wave-user-manual-en.pdf, https://www.fakro.com/att/COMMON/offer/servis/user_manuals/EN/VMZ-user-manual.pdf.

Документ: „Упатство за употреба: тенди VMZ, VMU, VML, VMB (MK)“

Овој превод е подготвен од Ymalko како помош при читањето. Не е документ на производителот и не го заменува. Во случај на каква било разлика или нејаснотија важи оригиналниот документ на производителот.

Страниците 1–4 се преводот; страниците 5–8 се оригиналниот документ на производителот FAKRO, приложен без измени.

Називите на производите, шифрите, стандардите, ознаките на мерните единици и сите бројчени вредности се пренесени точно како што се отпечатени во оригиналот.

Датум на преводот: 01.10.2026.